

ابر درگذرند. منظور این است که جلوی آن را نمی‌شود گرفت و آرام گذشتن آن نباید انسان را دچار اشتباه کند! آرام می‌گذرد اما خیلی جدی می‌گذرد!

Take time by the forelock

اختیار زمان را به دست بگیر، یا: وقت را مهار کن! یا چیزی شبیه به این، که در فارسی معادل ندارد و اساساً بعضی‌ها معتقدند وقتی می‌توان زمان را ول کرد برای خودش بچرخد و لذت ببرد، چرا باید خودت و خودش را به دردسر بیندازی؟ ضمن آن که مهار وقت کار آسانی نیست!

Time has wings

زمان بال دارد! یعنی اگر رهایش کنی از دستت می‌پرد و می‌رود. فارسی‌زبان‌ها نظر خاصی در این باره ندارند اما آن چه مسلم است هر نظری که در این باره داشته باشیم، زمان واقعاً بال دارد و اگر نتوانی آن را جوری که لازم است مشغول کنی، هر جا که خودش بخواهد می‌رود و تو فقط می‌توانی پروازش را تماشا کنی!

Time is money

وقت پول است. شبیه همان ضرب‌المثل خودمان: وقت طلاست! البته چینی‌ها هم یک جمله جالب دارند با این مضمون که: یک متر زر، نمی‌تواند یک متر وقت را بخرد. ولی مشاهده شده است که با یک میلی‌متر زر بعضی‌ها چند کیلومتر وقت بقیه را خرید و فروش می‌کنند!

Time cures all things

زمان همه چیز را درمان می‌کند. در فارسی هم بعضی‌ها می‌گویند: زمان شفادهنده بزرگی است؛ البته دردی که زمان درمان می‌کند از این دردها نیست که به پزشک نیاز دارد، از آن دردهاست... از آن دردها که به زمان نیاز دارند!

Time lost can not be won again

زمان از دست رفته دوباره به دست نمی‌آید. یا به قول خودمان: عمر رفته برنمی‌گردد یا آب رفته به جوی برنمی‌گردد؛ البته این را همه می‌دانند ولی بس که در حیف و میل کردن وقت، دست و دل باز هستیم لازم شده است این ضرب‌المثل را بسازند.

Time and tide wait for no man

وقت و جریان زندگی منتظر هیچ کس نمی‌ماند. زیباتر از این جمله را امیرالمؤمنین علیه السلام فرموده‌اند که: فرصت‌ها چون

ما و ضرب‌المثل‌های انگلیسی وقت

مثلستاخ وقت

به کوشش حنیف محمودی



گفته‌اند و نگفته‌اند...

درست گفته‌اند که: ماهی را هر وقت از آب بگیري تازه است.

اما نگفته‌اند: که این هر وقت، هر وقتِ هر وقت هم نیست و گاهی آن قدر دیر می‌شود که دیگر ماهی‌ای نمی‌ماند که تازه باشد یا نباشد! مثل وقتی که زمان بازی تمام شده باشد و تو تازه موفق بشوی به حریت گل بزنی!

درست گفته‌اند که: دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است.

اما نگفته‌اند: که همیشه هم دیر رسیدن، بهتر از هرگز نرسیدن، نیست و به بعضی از کارها اگر دیر برسیم یا هرگز نرسیم هیچ فرقی نمی‌کند. مثل کسی که دیر به جلسه امتحانش برسد و راهش ندهند!

درست گفته‌اند که: عجله کار شیطان است.

اما نگفته‌اند: همه عجله‌ها کار شیطان نیست و اتفاقاً گاهی شیطان آن قدر به پر و پایت می‌پیچد که تو نتوانی زودتر به کاری که باید انجام بدهی برسی. وقتش که گذشت و کار که از خاصیت افتاد رهایت می‌کند. مثل وقتی که باید اشتباهی را جبران کنی یا دل کسی را به دست بیاوری!

ضرب‌المثل‌های دیگری هم هست که به کار می‌بریم اما خیلی دقیق و درست

نیستند؛ مثلاً یکی که سرش خیلی شلوغه درباره‌اش می‌گویند: وقت سر خاراندن هم

ندارد. خب اگر کسی وقت سر خاراندن ندارد حتماً یک جای کارش می‌لنگد که نتوانسته

وقتهایش را جوری تنظیم کند که به همه کارهایش برسد!

یا به کسی که دیرتر از بقیه آمده و دنبال این است که زودتر برود، می‌گویند دیر آمده‌ای و زود می‌خواهی

بروی؟ خب چه عیب دارد کسی که نتوانسته زودتر از بقیه بیاید بخواهد زودتر کارش را تمام کند و برود

البته بدون این که حق دیگران را ضایع کند.

Time is the best counselor of all

زمان بهترین مشاور است. معلوم نیست

منظورشان از این جمله دقیقاً چیست اما

احتمالاً به این اشاره دارد که نباید عجله

کرد. خصوصاً وقتی چیزی را نمی‌دانیم،

باید صبر کرد تا با تکمیل آگاهی و روشن

شدن ابهام‌ها، تشخیص درست را به دست

بیاوریم. شاید هم منظور زمان گذشته است

یعنی از تاریخ عبرت بگیرید.